

東亞銀行職位申請書
THE BANK OF EAST ASIA
APPLICATION FORM FOR EMPLOYMENT

(請以英文填寫 Please complete the form in English)

PF49 (12/2012)

申請職位 Position Applied For	部門 Department
A 部· 個人資料 (*以香港身份證/護照為準) Section A. Personal Particulars (*as stated on HKID Card/Passport)	
英文姓名 Name in English* 先生 Mr. 女士 Ms.	
(姓氏 Surname) (名字 Given Name) (別名 Alias)	
中文姓名 Name in Chinese*	出生日期 (日/月/年) Date of Birth (dd/mm/yyyy)*
只供內部填寫 For Official Use Only	
香港身份證/護照號碼 HKID Card/Passport No.*	護照簽發國家 (如適用) Issuing Country of Passport (if applicable)*
住址 Residential Address	
電話號碼 Telephone No.	
住宅 Residential - 辦公室 Office - 流動電話 Mobile -	
地區 District 區域 Area: 港島 HK / 九龍 KLN / 新界 NT	
通訊地址 (如與住址不同) Correspondence Address (if different from Residential Address)	
電郵地址 Email Address	

B 部· 學歷 (按時序列出) Section B. Education (in chronological order)			
日期 (日/月/年) Date (dd/mm/yyyy)		學院名稱 (請註明全日/兼讀制) Name of Institution (Please state Full-time or Part-time)	獲取的最高學歷 Highest Level / Specialization Attained
由 From	至 To		
中學或以下就學詳情 Secondary or below			
專上及/或大學就學詳情 Post-secondary and/or Tertiary			
其他 Others			
(如需要請自行加行 Please add lines to the table if required.)			
年 Year (yyyy)	主要考試 Major Examination	成績 Result & Level Attained	
	<input type="checkbox"/> 香港中學會考 HKCEE <input type="checkbox"/> 香港中五程度 Form 5 <input type="checkbox"/> 普通教育文憑試普通程度 GCE O-Level <input type="checkbox"/> 其他 (請註明) Others (please specify)	英文 English () 中文 Chinese () 數學 Mathematics () 其他 Others: _____	
	<input type="checkbox"/> 香港中學文憑考試 HKDSE <input type="checkbox"/> 香港高級程度會考 HKALE <input type="checkbox"/> 香港高等程度會考 HKHLE <input type="checkbox"/> 香港中七程度 Form 7 <input type="checkbox"/> 普通教育文憑試高級程度 GCE A-Level <input type="checkbox"/> 其他 (請註明) Others (please specify)	英文 English () 中文 Chinese () 數學 Mathematics () 其他 Others: _____	

C 部. 中介人考試及登記狀況 Section C. Intermediaries Examination & Registration Status		
證券中介人登記狀況 Relevant Individual Registration Status: <input type="checkbox"/> 本人現在或過去從沒有登記/註冊為有關人士/持牌代表 I have never registered / licensed as a relevant individual / licensed representative. <input type="checkbox"/> 本人現在沒有，但過去曾經登記/註冊為有關人士/持牌代表 I was a relevant individual / licensed representative in the past. 登記/註冊號碼 Registration / CE No. _____ 登記/註冊的受規管活動類別 Types of regulated activities registered / licensed _____ 登記/註冊時段 Period of registration / licensing _____ <input type="checkbox"/> 本人現在有登記/註冊為有關人士/持牌代表 I am currently a relevant individual / licensed representative. 登記/註冊號碼 Registration / CE No. _____ 登記/註冊的受規管活動類別 Types of regulated activities registered / licensed _____		保險中介人登記狀況 Insurance Intermediary Registration Status: <input type="checkbox"/> 從沒有登記 No <input type="checkbox"/> 現在沒有，但過去曾經登記 Yes, in the past 登記號碼 Registration No. _____ <input type="checkbox"/> 現在有登記 Yes, at present 登記號碼 Registration No. _____ 強積金附屬中介人註冊狀況 MPF Subsidiary Intermediary Registration Status: <input type="checkbox"/> 從沒有註冊 No <input type="checkbox"/> 現在沒有，但過去曾經註冊 Yes, in the past 註冊號碼 Registration No. _____ <input type="checkbox"/> 現在有註冊 Yes, at present 註冊號碼 Registration No. _____
通過考試合格日期 (日/月/年) Date of Passing the Examination (dd/mm/yyyy)	課程考試 Examination Programme	試卷 Examination Paper
<div></div>	香港證券及投資學會證券及期貨從業員資格考試 HKSI Licensing Exam	<input type="checkbox"/> 卷一. 基本證券及期貨規例 Paper 1. Fundamentals of Securities & Futures Regulation
<div></div>	香港證券及投資學會證券及期貨從業員資格考試 HKSI Licensing Exam	<input type="checkbox"/> 卷七. 金融市場 Paper 7. Financial Markets
<div></div>	香港證券及投資學會證券及期貨從業員資格考試 HKSI Licensing Exam	<input type="checkbox"/> 卷八. 證券 Paper 8. Securities
<div></div>	香港證券及投資學會證券及期貨從業員資格考試 HKSI Licensing Exam	<input type="checkbox"/> 卷十一. 機構融資 Paper 11. Corporate Finance
<div></div>	香港證券及投資學會證券及期貨從業員資格考試 HKSI Licensing Exam	<input type="checkbox"/> 卷十二. 資產管理 Paper 12. Asset Management
<div></div>	香港證券及投資學會基本課程考試 HKSI Foundation Programme Exam	<input type="checkbox"/> 卷一. 主修 Paper 1. Core Paper
<div></div>	香港證券及投資學會基本課程考試 HKSI Foundation Programme Exam	<input type="checkbox"/> 卷二. 證券投資 (選修) Paper 2. Securities Investment (Elective)
<div></div>	香港證券及投資學會基本課程考試 HKSI Foundation Programme Exam	<input type="checkbox"/> 卷三. 衍生工具投資(選修) Paper 3. Derivatives Investment (Elective)
<div></div>	香港證券及投資學會文憑課程考試 HKSI Diploma Programme Exam	<input type="checkbox"/> 卷一. (不設中文譯名，請參照英文試卷名稱) Paper 1. Economics & Financial Markets & Analytical Tools
<div></div>	香港證券及投資學會文憑課程考試 HKSI Diploma Programme Exam	<input type="checkbox"/> 卷二. (不設中文譯名，請參照英文試卷名稱) Paper 2. Law, Code and Ethics
<div></div>	香港證券及投資學會文憑課程考試 HKSI Diploma Programme Exam	<input type="checkbox"/> 卷三. (不設中文譯名，請參照英文試卷名稱) Paper 3. Investment Analysis & Portfolio Management
<div></div>	香港證券及投資學會金融市場專業文憑 HKSI Professional Diploma in Financial Markets	<input type="checkbox"/> 單元一. (不設中文譯名，請參照英文試卷名稱) Module 1. Economics
<div></div>	香港證券及投資學會金融市場專業文憑 HKSI Professional Diploma in Financial Markets	<input type="checkbox"/> 單元二. (不設中文譯名，請參照英文試卷名稱) Module 2. Financial Markets and Instruments
<div></div>	香港證券及投資學會金融市場專業文憑 HKSI Professional Diploma in Financial Markets	<input type="checkbox"/> 單元三. (不設中文譯名，請參照英文試卷名稱) Module 3. Quantitative Methods and Accounting for Finance
<div></div>	香港證券及投資學會金融市場專業文憑 HKSI Professional Diploma in Financial Markets	<input type="checkbox"/> 單元四. (不設中文譯名，請參照英文試卷名稱) Module 4. Regulatory Framework: Securities and Futures Industry
<div></div>	香港證券及投資學會金融市場專業文憑 HKSI Professional Diploma in Financial Markets	<input type="checkbox"/> 單元五. (不設中文譯名，請參照英文試卷名稱) Module 5. Corporate Capital, Governance, and Takeovers
<div></div>	香港證券及投資學會金融市場專業文憑 HKSI Professional Diploma in Financial Markets	<input type="checkbox"/> 單元六. (不設中文譯名，請參照英文試卷名稱) Module 6. Advanced Investment Analysis
<div></div>	香港證券及投資學會金融市場專業文憑 HKSI Professional Diploma in Financial Markets	<input type="checkbox"/> 單元七. (不設中文譯名，請參照英文試卷名稱) Module 7. Portfolio Management

C 部. 中介人考試及登記狀況 (續上頁) Section C. Intermediaries Examination & Registration Status (Continued)						
					保險中介人資格考試 Insurance Intermediaries Qualifying Exam	<input type="checkbox"/> 卷一. 保險原理及實務 Paper 1. Principles and Practice of Insurance
					保險中介人資格考試 Insurance Intermediaries Qualifying Exam	<input type="checkbox"/> 卷二. 一般保險 Paper 2. General Insurance
					保險中介人資格考試 Insurance Intermediaries Qualifying Exam	<input type="checkbox"/> 卷三. 長期保險 Paper 3. Long Term Insurance
					保險中介人資格考試 Insurance Intermediaries Qualifying Exam	<input type="checkbox"/> 卷五. 投資相連長期保險 Paper 5. Investment-linked Long Term Insurance
					強制性公積金計劃考試 Mandatory Provident Fund Schemes Exam	<input type="checkbox"/> 強制性公積金 Mandatory Provident Fund

D 部. 截至目前為止的全部就業詳情 ¹ (按時序列出) Section D. Full Employment Record to date ¹ (in chronological order)					
日期(日/月/年) Date(dd/mm/yyyy)		公司名稱 Name of Company	最後受僱職位 Last Position	最後工資 ² Last Wages ²	離職原因 Reason for Leaving
由 From	至 To				

(如需要請自行加行 Please add lines to the table if required.)

¹ 包括全職、兼職、臨時工、合約、散工、自由業、實習、學徒訓練、自僱等。若曾有超過一個月的待業時間，也請於適當位置順序列出，並註明待業原因，例如進修、學術交流或其他原因。 Include full-time, part-time, temporary, contract, casual, freelance, internship, apprenticeship, self-employed, etc. If there is/are time gap(s) between each job, please state the period with reasons, e.g. further studies, academic exchange, or other reasons.

² 請將每月基本薪金、津貼、花紅、佣金、超時工作薪酬等分拆填報 Please provide breakdown of the wages, monthly basic salary, allowance, bonus, commission, overtime pay, etc.

E 部. 專業資格 (按時序列出) Section E. Professional Qualifications (in chronological order)		
日期(日/月/年) Date (dd/mm/yyyy)	持有的專業資格 Qualification Attained	頒發機構/組織全名 Full Name of Issuing Institution/Association
<div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>		
<div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>		

(如需要請自行加行 Please add lines to the table if required.)

F 部. 語言及技能 Section F. Languages & Skills						
語言Languages	書寫Written			會話Spoken		
	優良Excellent	良好Good	普通 Fair	優良Excellent	良好Good	普通 Fair
英文English						
中文Chinese						
廣東話Cantonese						
普通話 Putonghua						
其他 Others: _____						

英文打字 English typing _____ 字 / 每分鐘 words / minute 中文打字 Chinese typing _____ 字 / 每分鐘 words / minute

電腦知識 Computer knowledge: _____

其他 Others: _____

G 部. 期望薪金及可到職日期 Section G. Expected Salary / Date Available for Employment	
期望薪金 Expected Salary	可到職日期 Date Available for Employment

H 部. 其他資料 Section H. Other Information	
你現在是否香港特別行政區永久性居民？如否，請註明是否需要工作許可及原因。Are you a permanent resident of the Hong Kong Special Administrative Region? If no, please state whether a work permit is required and the reason.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
你是否曾經更改你的姓名？如有，請註明更改前的姓名及生效日期。Have you changed your name before? If yes, please provide the previous name and the effective date.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
你是否現在或曾經受僱於本行集團？如有，請註明所屬部門或公司。Have you been employed by this Bank Group before? If yes, please state the name of the department or the company.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
你現在是否有親屬受僱於本行？如有，請提供詳情。Do you have any relatives working in this Bank? If yes, please state details. <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> 姓名Name 部門 / 分行Department / Branch 關係Relationship </div>	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
你是否現在或曾經被前僱主終止僱聘或被要求自動離職？如有，請於適當方格內加上“✓”號。Have you ever been terminated or requested to leave employment by your previous employer? If yes, please tick the appropriate item(s). <input type="checkbox"/> 僱聘合約期滿 Expiry of employment contract <input type="checkbox"/> 未能達到銷售目標 Failed to meet sales target <input type="checkbox"/> 僱主進行裁員 Made redundant by the employer <input type="checkbox"/> 不同意僱主更改僱聘條款 Not agreed on the variation of the terms of the employment contract by the employer <input type="checkbox"/> 被僱主解僱 (請詳述) Dismissed by the employer (please state details): <input type="checkbox"/> 被僱主要求自動離職 (請詳述) Requested by the employer to leave employment (please state details): <input type="checkbox"/> 其他原因導致被終止僱聘 (請說明) Other reason of termination of employment (please specify): 請就上述情況提供詳情(包括有關的僱主名稱)及原因 Please state details (including the name of employer concerned) and reasons for the above situation(s):	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
除現職工作外，你是否現在有從事任何副業或委任工作，即無論是否有薪的受僱、董事職務或商業性職務等？Besides your current employment, do you have any outside employment/appointment, i.e. no matter paid or unpaid employment, directorship, or commercial duties, etc.?	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
你是否現在或曾經在香港或其他地方被裁定或被控干犯任何刑事罪行或涉及任何民事訴訟？如有，請提供詳情。Have you ever been convicted or accused in any place of criminal offence or involved in any civil litigation? If yes, please state details.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
你是否現在或曾經在香港或其他地方被裁定或被控干犯任何涉及欺詐或不誠實的罪行(包括根據「罪犯自新條例 ¹ 」下已失時效的罪行)？如有，請提供詳情。Have you ever been convicted or accused in any place of an offence involving fraud or dishonesty (including that has been spent under the Rehabilitation of Offenders Ordinance ¹)? If yes, please state details.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No

H 部. 其他資料 (續上頁) Section H. Other Information (Continued)	
你是否現在或曾經有破產紀錄或涉及任何破產法律程序？如有，請提供詳情。Have you ever been declared bankrupt or involved in any bankruptcy proceedings? If yes, please state details.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
你是否現在或曾經有任何財務安排及/或面臨任何潛在的財政困難而可能導致你將無能力償還及/或會涉及破產法律程序(包括與債權人作出債務償還或重整協議)？如有，請提供詳情。Have you ever had any financial arrangements and/or potential financial difficulties such that you may be unable to repay your debts and/or subject to any bankruptcy proceedings (including entering into a composition or scheme of arrangement with your creditors)? If yes, please state details.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
你是否現在或曾經被香港金融管理局、證券及期貨事務監察委員會、香港保險業聯會、其他專業、監管或調查機構對你採取譴責、施以紀律處分或進行調查？如有，請提供詳情。Have you ever been reprimanded or disciplined or currently subject to any investigation by the Hong Kong Monetary Authority, Securities and Futures Commission, Hong Kong Federation of Insurers, or any other professional, regulatory or investigatory bodies? If yes, please state details.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
你是否現在或曾經擔任某個正在或已經清盤或以其他方式解散，或其牌照或註冊(視屬何情況而定)已經撤銷的認可機構的董事、行政總裁或經理 ² ？如有，請提供詳情。Have you ever been a director or a chief executive or a manager ² of an authorized institution which is being or has been wound up or otherwise dissolved or its license or registration, as the case may be, has been revoked? If yes, please state details.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No

I 部. 聲明 - 本行以作登記有關人士之用 (如不適用可選擇不填寫) Section I. Self-Declaration - for the Purpose of Registration as a Relevant Individual of the Bank) (Optional if not applicable)	
本人在香港或其他地方是否或曾否被裁定或被控干犯任何刑事罪行(輕微罪行除外 ³)，不論該項定罪的證據是否可在香港或其他地方進行的法律程序中獲接納。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere convicted of or charged with any criminal offence (other than a minor offence ³) whether or not evidence of such conviction is admissible in proceedings in Hong Kong or elsewhere.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
本人在香港或其他地方是否或曾否成為規管機構 ⁴ 或刑事調查機構 ⁵ 採取紀律行動或進行調查 ⁶ (視屬何情況而定)的對象。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere subject to any disciplinary action or investigation ⁶ by a regulatory body ⁴ or criminal investigatory body ⁵ (as the case may be).	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
本人在香港或其他地方是否或曾否成為法院或其他主管當局作出的關於欺詐、不誠實行為或不當行為的命令的對象。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere subject to any order of the court or other competent authority for fraud, dishonesty or misfeasance.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
本人在香港或其他地方是否或曾否擔任某個成為或曾成為規管機構或刑事調查機構採取紀律行動或進行調查(視屬何情況而定)的對象的法團或業務的大股東 ⁷ 或董事，或參與管理此類法團或業務。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere a substantial shareholder ⁷ or director of a corporation or business that is or has been subject to any disciplinary action or investigation by a regulatory body or criminal investigatory body (as the case may be), or involved in the management of such corporation or business.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
本人在香港或其他地方是否或曾否擔任某個成為或曾成為法院或其他主管當局作出的關於欺詐、不誠實行為或不當行為的命令的對象的法團或業務的大股東 ⁷ 或董事，或參與管理此類法團或業務。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere a substantial shareholder ⁷ or director of a corporation or business that is or has been subject to any order of the court or other competent authority for fraud, dishonesty, or misfeasance, or involved in the management of such corporation or business.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
本人在香港或其他地方是否或曾否參與任何司法程序或其他法律程序。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere engaged in any judicial or other proceedings.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
本人在香港或其他地方是否或曾否成為與本人的債權人作出債務償還安排或任何方式的債務妥協的一方。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere a party to a scheme of arrangement, or any form of compromise, with my creditors.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
本人在香港或其他地方是否或曾否不遵從任何判決或法院命令。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere in default of compliance with any judgment or court order.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
本人在香港或其他地方是否或曾否擔任已藉成員自動清盤以外的其他方式清盤的法團或業務的大股東 ⁷ 或董事，或參與管理此類法團或業務。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere a substantial shareholder ⁷ or director of a corporation or business which was wound up otherwise than by way of a member's voluntary winding up, or involved in the management of such corporation or business.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
本人在香港或其他地方是否或曾否擔任已藉全體合夥人同意以外的其他方式解散的商號的合夥人。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere a partner of a firm which was dissolved other than with the consent of all the partners.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
本人在香港或其他地方是否或曾否破產或察覺存在有任何可能使本人無償債能力或導致根據《破產條例》(第6章)委任本人財產的接管人的事宜。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere bankrupt or aware of the existence of any matters that might render me insolvent or lead to the appointment of a receiver of my property under the Bankruptcy Ordinance (Cap. 6).	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
本人在香港或其他地方是否或曾否被拒或被限制行使進行交易、業務或專業的權利，而法律規定進行該交易、業務或專業是須有特定牌照、註冊或其他許可的。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere refused or restricted from the right to carry on any trade, business or profession for which a specific license, registration or other authorization is required by law.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
本人在香港或其他地方是否或曾否擔任某個被拒或被限制行使進行交易、業務或專業的權利的法團的大股東 ⁷ 或董事，或參與管理此類法團，而法律規定進行該交易、業務或專業是須有特定牌照、註冊或其他許可的。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere a substantial shareholder ⁷ or director of a corporation that has been refused or restricted from the right to carry on any trade, business or profession for which a specific license, registration or other authorization is required by law, or involved in the management of such corporation.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
本人在香港或其他地方是否或曾否喪失擔任董事的資格。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere disqualified from holding the office of director.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
本人在香港或其他地方是否或曾否作為《精神健康條例》(第136章)第2條所界定的病人 ⁸ 。I am or have been, in Hong Kong or elsewhere a patient ⁸ as defined in Section 2 of the Mental Health Ordinance (Cap. 136).	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No

- 「已自新的個別人士根據《罪犯自新條例》(第297章)所受到的保障,並不適用於其是否適宜作為認可機構的僱員的用以評核的問題。The protection granted to the rehabilitated individuals under the Rehabilitation of Offenders Ordinance (Cap. 297) shall not apply to any question asked for the assessment of the suitability to act as employees of an authorized institution.
- ²「經理」指根據《銀行業條例》(第155章)新增附表14所指定的獲委任及已通知香港金融管理局的以單獨或聯同他人一起擔任該認可機構的一項或多於一項的事務的主要負責人的。"Manager" refers to an individual appointed and notified to the HKMA to be principally responsible, either alone or with others, for the conduct of any one or more of the affairs or business of the institution specified in Schedule 14 of the Banking Ordinance (Cap.155).
- ³「輕微罪行」指根據《定额罰款(交通違例事項)條例》(第237章)、《定额罰款(刑事訴訟)條例》(第240章)或《定额罰款(公眾地方潔淨罪行)條例》(第570章)可判以定额罰款的罪行,或在香港以外地方所犯的同類性質的罪行。"Minor offence" means an offence punishable by a fixed penalty under the Fixed Penalty (Traffic Contravention) Ordinance (Cap. 237), the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance (Cap. 240) or the Fixed Penalty (Public Cleanliness Offences) Ordinance (Cap. 570), or offence of a similar nature committed in a place outside Hong Kong.
- ⁴「規管機構」包括證券及期貨事務監察委員會、香港金融管理局、認可交易所(依照《證券及期貨條例》(第571章)附表1的定義)、任何專業團體或社團、考試機構、根據任何成文法則委任的審查員,以及香港或其他地方的其他同等機構或人士。"Regulatory body" includes the Securities and Futures Commission, the Hong Kong Monetary Authority, a recognized exchange company (as defined in Schedule 1 of the Securities and Futures Ordinance (Cap. 571)), any professional body or association, an examination authority, an inspector appointed under any enactment, and other equivalent bodies or persons, in Hong Kong or elsewhere.
- ⁵「刑事調查機構」指香港警務處及根據《總督特派廉政專員公署條例》(第204章)第3條設立的廉政公署及香港或其他地方的進行刑事調查的公共機構。"Criminal investigatory body" means the Hong Kong Police Force and the Independent Commission Against Corruption established under Section 3 of the Independent Commission Against Corruption Ordinance (Cap. 204), and public bodies in Hong Kong or elsewhere carrying out criminal investigations.
- ⁶若將關於規管機構或刑事調查機構正在進行的刑事調查的資料披露,是被香港或其他地方任何法律條文所禁止的,則此段並不包括要披露這些資料。然而,若你最終獲本行聘用,你須在察覺該刑事調查已完成后第7個營業日內通知本行有關的調查結果。This does not include disclosure of information concerning an ongoing criminal investigation by a regulatory body or criminal investigatory body if such disclosure is prohibited by any statutory provision in Hong Kong or elsewhere. You are however required to notify the Bank of the results of the investigation within 7 business days after you become aware of the completion of such criminal investigation if you are eventually employed by the Bank.
- ⁷根據《證券及期貨條例》(第571章)附表1,「大股東」指任何人(單獨或聯同其任何有聯繫者)擁有該法團的股份權益,而該等股份的面值相等於該法團已發行股本的面值的10%以上;或他(不論單獨或聯同其任何有聯繫者)擁有在該法團的成員大會上直接或間接行使10%以上的投票權或控制該數量的投票權的行使。Pursuant to Schedule 1 under the Securities and Futures Ordinance (Cap. 571), "substantial shareholder" refers to any person (either alone or with any of his associates) who has an interest in shares in the corporation and the nominal value of which shares is equal to more than the nominal value of 10% of the issued share capital of the corporation; or he (either alone or with any of his associates, and either directly or indirectly) is entitled to exercise or control the exercise of more than 10% of the voting power at general meetings of the corporation.
- ⁸「病人」指患有精神紊亂或看來患有精神紊亂的人。"Patient" means a person suffering or appearing to be suffering from mental disorder.

本人確認已詳細閱讀並明白「個人資料(私隱)條例 – 個人資料收集(僱員)聲明」。本人明白及同意貴行可能將有關僱員及可能成為僱員的人士之個人資料向聲明內述明的人士披露。I confirm that I have read carefully and understood the “The Personal Data (Privacy) Ordinance - Personal Information Collection (Employees) Statement”. I understand and agree that the Bank may provide the personal data of employees and potential employees to the parties as stated in the Statement.

本人聲明上述資料及遞交之有關文件均屬正確無訛及詳盡。本人明白如有任何虛報、誤導、隱瞞或省略，本人將不被錄用，實行亦有權撤回向本人發出的口頭或書面僱聘承諾而毋須負責，而縱獲錄用，亦將構成本人被即時解僱之理由。貴行可保留就情況需要採取其認為適當行動的權利。

I declare that the information given above and the documents provided are correct, true, and complete. I understand that any falsification, misrepresentation, withholding or omission of material fact / documents shall render myself liable to rejection of my application, revocation of any verbal or written offer of employment from the Bank to me without any liability, or summary dismissal if employed. The Bank may also reserve the right to take such action as it thinks appropriate under the circumstances.

簽署 Signature:

日期 Date:

個人陳述 - 請說明你的專長、興趣、短期目標及長遠事業發展抱負。(如需要請自行加行) Personal Statement - Please state your particular abilities and interests, short-term aims and long-term ambitions for your career. (Please add lines to the table if required.)

[illegible]